

Prononciation

Voyelles

a	se prononce comme dans « <u>a</u> lors »	ex. : <u>a</u> ka
i	se prononce comme dans « <u>i</u> te »	ex. : <u>i</u> kimono
u	se situe entre <i>ou</i> (« <u>cou</u> p ») et <i>u</i> (« <u>l</u> utte »)	ex. : <u>su</u> mô
e	se prononce comme dans « <u>th</u> é »	ex. : <u>kô</u> be
o	se prononce comme dans « <u>sab</u> ot »	ex. : <u>tak</u> o



Un accent circonflexe (ou un trait horizontal) placé au-dessus d'une voyelle indique l'allongement de celle-ci. Concrètement, la voix traîne comme si l'on prononçait deux fois la même voyelle (un peu comme dans notre « Oh ! » exclamatif). La capitale du Japon, par exemple, ne s'appelle pas « Tokyo » (avec des « o » brefs), mais « Tôkyô » (avec des « o » longs) !

Consonnes

Ne sont indiquées ici que les consonnes dont la prononciation n'est pas évidente pour les francophones.

ch	se prononce comme dans « <u>tch</u> in-tchin »	ex. : <u>nunch</u> aku
g	est toujours dur, comme dans « <u>g</u> uitare »	ex. : <u>g</u> eisha
h	est toujours aspiré, comme en anglais (« <u>h</u> ot »)	ex. : <u>h</u> ai
j	se prononce <i>dj</i> , comme dans « <u>a</u> djectif »	ex. : <u>nin</u> ja
kk	on fait une pause entre le début et la fin du son <i>k</i>	ex. : <u>tok</u> kun
n	devant <i>b</i> , <i>m</i> et <i>p</i> , se prononce <i>m</i>	ex. : <u>shin</u> bun
n	en fin de mot, se rapproche de « <u>ton</u> g » dont le <i>g</i> serait prononcé avec le nez	ex. : <u>hon</u> kon (pour Hong-Kong)
n'	permet de séparer le <i>n</i> de la lettre suivante	ex. : <u>ten</u> 'in
pp	on fait une pause entre le début et la fin du son <i>p</i>	ex. : <u>kapp</u> a
r	se situe entre le <i>l</i> (« <u>i</u> le ») et le <i>r</i> roulé	ex. : <u>kar</u> ate
s	est toujours sifflant (<i>[ss]</i>), comme dans « <u>s</u> apin »	ex. : <u>bons</u> ai
sh	se prononce comme dans « <u>ch</u> alet »	ex. : <u>sush</u> i
ss	on entend un <i>s</i> long, très sifflant	ex. : <u>kiss</u> aten
ssh	se prononce comme dans « <u>chh</u> ut ! »	ex. : <u>kussh</u> on
tch	se prononce comme dans « <u>A</u> t... <u>tch</u> oum ! » (en 2 temps)	ex. : <u>kitch</u> in
tt	on fait une pause entre le début et la fin du son <i>t</i>	ex. : <u>katt</u> a
w	se prononce comme dans « <u>W</u> aterloo »	ex. : <u>kaw</u> asaki
y	se prononce comme dans « <u>y</u> oga »	ex. : <u>y</u> ama
z	se prononce comme dans « <u>b</u> ise »	ex. : <u>yuz</u> u

Présentation et conventions graphiques

Le japonais s'écrit au moyen de *kana* かな (caractères japonais dont l'usage rappelle celui de nos alphabets) et de *kanji* 漢字 (caractères « chinois »). Ces derniers sont particulièrement nombreux : il faut en effet en connaître près de 2000 pour pouvoir lire le journal... Rassurez-vous : aucune connaissance préalable de l'écriture japonaise n'est requise ici ! Sachez simplement que, dans bon nombre de cas, un mot peut s'écrire soit en *kanji*, soit en *kana* ! Et si certains mots peuvent s'écrire tout entiers en caractères « chinois », d'autres ne s'écriront qu'en « lettres » japonaises, ou bien seront un mélange des deux...

Pour vous aider, voici comment se présentent nos fiches de lexique :

金魚(きんぎょ)	le poisson rouge	<i>kingyo</i>
----------	------------------	---------------

↳ le même mot, en *kana*
 ↳ le mot en *kanji* (s'il y a lieu) transcription romanisée (système dit « de Hepburn ») ←

かご / 鳥(とり)かご	la cage [à oiseaux]	<i>kago / torikago</i>
--------------	---------------------	------------------------

↳ séparation entre des synonymes ←

馬(うま)、山羊(やぎ)	le cheval ; la chèvre	<i>uma ; yagi</i>
--------------	-----------------------	-------------------

↳ séparation entre des mots n'ayant *aucun rapport entre eux* ←

普通[列車](ふつう[れっしゃ])	un train omnibus	<i>futsû [ressha]</i>
-------------------	------------------	-----------------------

↳ locution facultative prononcer *futsû* ou *futsû ressha* ←

...までの切符を1枚下さい。 <small>きっぷ いちまいくだ</small>	Un billet pour..., s'il vous plaît. <small>... made no kippu o ichimai kudasai</small>
--	---

↳ Dans les phrases complètes, nous avons indiqué au-dessus des *kanji* leur lecture en *kana*, suivant l'usage japonais.



40, 45

↳ L'ampoule indique le numéro des fiches où se trouve le vocabulaire qui manquerait éventuellement (les mots concernés portent un astérisque).

N.B. :

- ✓ nous n'avons utilisé ici que les *kanji* d'usage courant.
- ✓ en général, les termes français sont classés dans l'ordre alphabétique afin de faciliter la recherche.

Quant à moi, j'interviendrai de temps à autre pour vous parler de la vie au Japon ou vous donner des précisions sur le contenu d'une fiche.



Quelques règles à connaître...

Généralités

Voici quelques règles fondamentales qui vous permettront d'utiliser au mieux ce manuel. Sans doute constaterez-vous que le japonais n'est pas une langue aussi difficile qu'on l'imagine !

① Il n'existe pas de genre (masculin / féminin).

Ex. : 友(とも)だち *tomodachi* → un ami, une amie

② Il n'existe pas de nombre (singulier / pluriel).

Ex. : 友(とも)だち *tomodachi* → un[e] ami[e], des ami[e]s

③ Il n'existe pas d'articles (définis / indéfinis).

Ex. : 友(とも)だち *tomodachi* → un[e] ami[e], l'ami[e], les / des ami[e]s

④ Les équivalents de nos pronoms personnels sont sous-employés.

Seules la première et la deuxième personne du singulier sont d'usage courant. Toutes les autres, relativement artificielles, sont peu utilisées.

私(わたし)	je, moi [poli, « passe-partout »]	<i>watashi</i>
僕(ぼく)	je, moi [masculin]	<i>boku</i>
あたし	je, moi [féminin, relâché]	<i>atashi</i>
わし	je, moi [masculin, âgé]	<i>washi</i>
俺(おれ)	je, moi [masculin, familier]	<i>ore</i>
あなた	tu, vous [singulier]	<i>anata</i>
彼(かれ)	il, lui	<i>kare</i>
彼女(かのじょ)	elle	<i>kanojo</i>
私(わたし)たち	nous	<i>watashitachi</i>
あなたたち	vous [pluriel]	<i>anatatachi</i>
彼(かれ)ら	ils, eux	<i>karera</i>
彼女(かのじょ)たち	elles [inutilisé]	<i>kanojotachi</i>

Peut-être vous demandez-vous comment réussir à bien comprendre votre interlocuteur s'il se montre aussi peu « précis » !... Bien souvent, le **contexte** et les **tournures grammaticales** ou **lexicales** suffisent à lever l'ambiguïté.

Verbes

① Il n'existe que deux temps principaux :

- ✓ l'accompli (« passé »)
- ✓ le non-accompli (« présent / futur »)

② Les verbes ne se « conjuguent » pas selon les personnes.

Ex. : 行(い)きます。 *ikimasu* → je vais, tu iras, ils iront, elles vont, etc.

③ Le verbe se place toujours en fin de phrase (ou de proposition).

④ Comment utiliser les verbes contenus dans les fiches ?

Les verbes sont donnés ici en « forme du dictionnaire ». Mais attention, à l'oral comme à l'écrit (en particulier si l'on n'est pas intime avec l'interlocuteur), il convient de les utiliser en « forme polie », obtenue de la façon suivante :

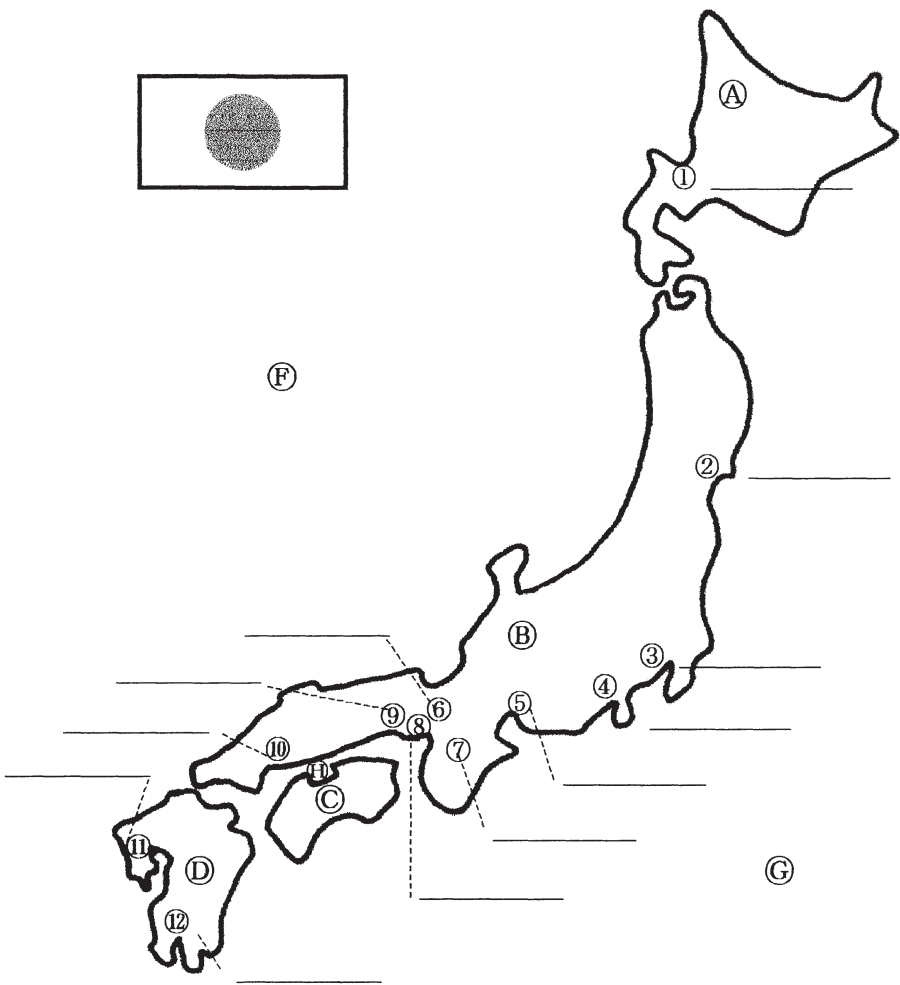
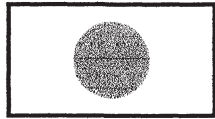
- ✓ verbes du groupe *godan* (indiqués dans les fiches par le signe ㊦)
 - remplacer le *u* de la désinence par un *i* et greffer le suffixe *masu*
 - Ex. : 行(い)く *ik[u]* aller → 行(い)きます *ik[i]masu* (forme polie)
- ✓ verbes du groupe *ichidan* (indiqués par le signe ㊧)
 - remplacer la désinence *ru* par le suffixe *masu*
 - Ex. : 食(た)べる *taberu* manger → 食(た)べます *tabemasu*
- ✓ deux verbes irréguliers (indiqués par le signe ㊨)

する *suru* faire → します *shimasu*
 来(く)る *kuru* venir → 来(き)ます *kimasu*

Les suffixes verbaux de la « forme polie »

...ます ¹	non-accompli ... <i>masu</i>	...ません	non-accompli négatif ... <i>masen</i>
...ました ²	accompli ... <i>mashita</i>	...ませんでした ²	accompli négatif ... <i>masen deshita</i>

¹ Attention, le *u* de *masu* est presque muet : *ikimasu* se prononce donc *ikimass* !! Il en va de même du « verbe » です *desu* (être), qui se prononce *déss*. ² Le *i* de *mashita* est presque muet lui aussi : il faut donc prononcer *mash'ta* (et *desh'ta* pour *deshita*).



0
 (E)

A vous de jouer !

 **A/ Sur la carte, les lettres désignent des îles et des mers : saurez-vous trouver lesquelles ?**

- | | | | |
|-----------------------|---|-----------------------|--|
| <input type="radio"/> | たいへいよう
太平洋
Océan Pacifique (<i>taihei'yô</i>) | <input type="radio"/> | ほんしゅう
本州
Honshû |
| <input type="radio"/> | しこく
四国
Shikoku | <input type="radio"/> | おきなわ
沖縄
Okinawa |
| <input type="radio"/> | せとないかい
瀬戸内海
Mer Intérieure (<i>seto naikai</i>) | <input type="radio"/> | にほんかい
日本海
Mer du Japon (<i>nihonkai</i>) |
| <input type="radio"/> | ほっかいどう
北海道
Hokkaidô | <input type="radio"/> | きゅうしゅう
九州
Kyûshû |

 **B/ Et maintenant, placez ces localités sur la carte !**

とうきょう 東京 Tôkyô	なごや 名古屋 Nagoya
おおさか 大阪 Ôsaka	こうべ 神戸 Kôbe
ふじさん 富士山 Mont Fuji (<i>fujî-san</i>)	なら 奈良 Nara
きょうと 京都 Kyôto	せんだい 仙台 Sendai
ひろしま 広島 Hiroshima	さっぽろ 札幌 Sapporo
ながさき 長崎 Nagasaki	かごしま 鹿児島 Kagoshima


Calculez votre score (1 point par bonne réponse) ! ▶▶▶

/ 20

2. あいさつ

Salutations et formules de politesse (aisatsu)

おはよう。	Bonjour [tôt le matin].	ohayô
おはようございます。	Bonjour [idem, plus poli].	ohayô gozaimasu
こんにちは。	Bonjour [en journée].	konnichi wa
こんばんは。	Bonsoir [au sens de « bonjour »].	konban wa
さようなら。	Au revoir.	sayônara
バイバイ。	Au revoir [entre amis proches].	baibai
お休み。 / お休みなさい。	Bonne nuit.	oyasumi / oyasuminasai
やあ。	Bonjour ! Salut ! [entre proches]	yâ
では、また。 / じゃあ、また。	A bientôt !	dewa mata / jâ mata
じゃあね。 / またね。	A bientôt ! [plus familier]	jâ ne / mata ne
あいさつを言(い)う ⑤	saluer, dire des salutations	aisatsu o iu
お元気ですか。	Comment allez-vous ?	ogenki desu ka
ええ、元気です。おかげさまで。	Je vais bien. Merci.	é, genki desu. okagesama de
...さんは？	Et vous ? [intonation montante]	...san wa ?
どうも。 / ありがとう。	Merci.	dômo / arigatô
どうもありがとう。	Merci beaucoup.	dômo arigatô
ありがとうございます。	Merci beaucoup [plus poli].	arigatô gozaimasu
ありがとうございました。	idem [pour un service rendu]	arigatô gozaimashita
サンキュー。	Merci [entre proches].	sankyû
どういたしまして。	De rien. / Je vous en prie.	dô itashimashite
お礼(れい)を言(い)う ⑤	remercier	orei o iu
すみません。	Excusez-moi [toutes circonstances].	sumimasen
ごめんなさい。 / ごめん。	Désolé [moins poli].	gomen nasai / gomen
失礼(しつれい)しました。	Excusez-moi [quand on a commis un impair].	shitsurei shimashita
失礼(しつれい)します。	idem [quand on s'apprête à déranger, à prendre congé...]	shitsurei shimasu
謝(あやま)る ⑤	présenter ses excuses	ayamaru
詫(わ)びを言(い)う ⑤	idem	wabi o iu
どうぞ。	Je vous en prie. / Allez-y.	dôzo

 **A/ Les Tanaka vous disent « bonjour » à différents moments de la journée... Mais quelles formules emploient-ils ?**

08:30





21:00



12:30



 **B/ Et maintenant, que diriez-vous en japonais...**

1. pour saluer votre meilleur ami ?
2. après avoir marché sur le pied d'un inconnu ?
3. pour dire bonjour à un professeur le matin ?
4. pour appeler le serveur au restaurant ?
5. pour inviter quelqu'un à passer devant vous ?
6. pour souhaiter une bonne nuit à une amie ?
7. en sortant du bureau de votre patron ?
8. pour remercier une serveuse dans un bar ?
9. pour demander à un voisin s'il va bien ?
10. pour répondre que vous allez bien, merci ?
